LEISTER

GHIBLI AW

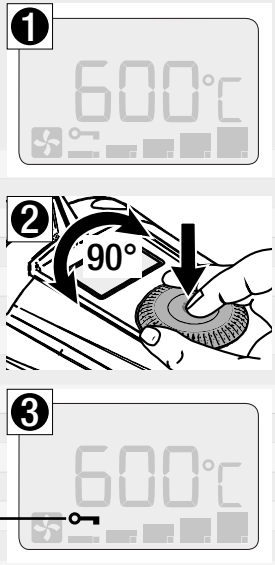
Hot Air Tool

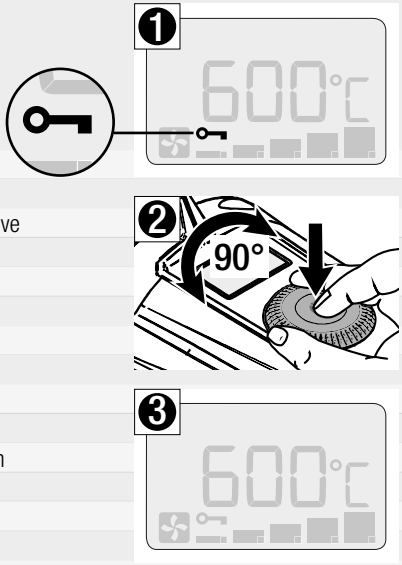
User Manual

(2EME PARTIE)

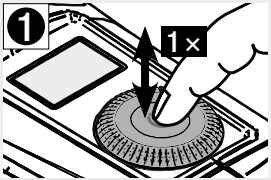
Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

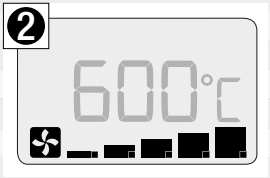
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com

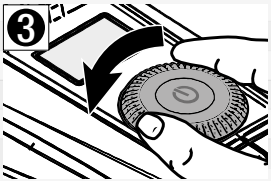


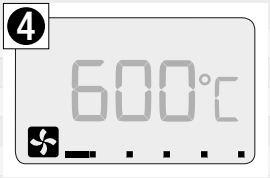


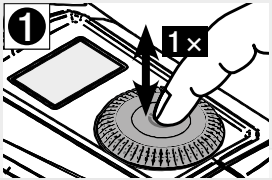
e-Drive sperren	e-Drive-Sperre entsperren	Deutsch
e-Drive locking	e-Drive unlocking	English
Blocage e-Drive	Désactivation du blocage e-Drive	Français
Bloquear e-Drive	Desbloquear e-Drive	Español
Bloquear e-Drive	Desbloquear e-Drive	Português
Blocco di e-Drive	Sblocco e-Drive	Italiano
e-Drive blokkeren	e-Drive deblokkeren	Nederland
Blokér e-Drive	Frigiv e-Drive-lås	Dansk
Spärra e-Drive	Lås upp e-Drive-spärr	Svenska
Sperre e-Drive	Frigjøre e-Drive	Norsk
e-Drive lukitseminen	e-Drive-lukituksen poistaminen	Suomi
Κλείδωμα e-Drive	Ξεκλείδωμα e-Drive	Ελληνικά
e-Drive kilitleme	e-Drive kilidini açma	Türkçe
Zablokowanie e-Drive	Anulowanie blokady e-Drive	Polski
e-Drive letiltás	e-Drive letiltás megszüntetés	Magyar
Uzamknutí e-Drive	Odemknutí e-Drive	Česky
Uzamknúť e-Drive	Odomknúť zámok e-Drive	Slovensky
Blocarea e-Drive	Deblocarea dispozitivului de blocare	Română
Zapora e-Drive	Umik zapore e-Drive	Slovensko
Блокиране на е-задвижването	Деблокиране на е-задвижването	Български
e-Drive'i lukustamine	e-Drive'i lukustuse vabastamine	Eesti
e-Drive bloķēšana	e-Drive atbloķēšana	Lietuviu
Užrakinti „e-Drive“	Atrakinti „e-Drive“	Latviešu
Блокировка e-Drive	Разлокировка e-Drive	Русский
e-Drive のロック	e-Drive のロック解除	日本語
锁定 e-Drive	解锁 e-Drive	中文
e-Drive قفل	e-Drive فتح قفل	عربي
ปิดล็อก e-Drive	ปลด ล็อก e-Drive	ภาษาไทย

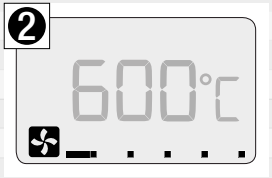


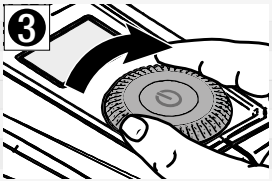


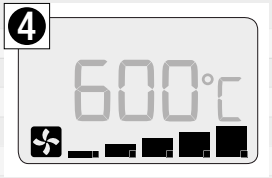




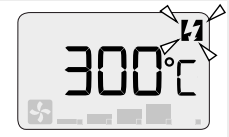




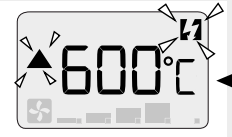




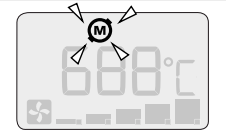
Deutsch	Energiesparmodus einschalten	Energiesparmodus ausschalten
English	Activating energy-saving mode	Deactivating energy-saving mode
Français	Activation du mode Economie d'énergie	Désactivation du mode Economie d'énergie
Español	Activar el modo de ahorro de energía	Desactivar el modo de ahorro de energía
Português	Ligar modo de poupança de energia	Desligar modo de poupança de energia
Italiano	Attivazione della modalità a risparmio energetico	Disattivazione della modalità a risparmio energetico
Nederland	Energiebesparende modus inschakelen	Energiebesparende modus uitschakelen
Dansk	Tilslut energisparefunktion	Frakobl energisparefunktion
Svenska	Sätt på energisparläge	Stäng av energisparläge
Norsk	Slå på energisparemodus	Slå av energisparemodus
Suomi	Energiansäästötilan kytkeminen	Energiansäästötilan katkaiseminen
Ελληνικά	Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας	Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
Türkçe	Enerji tasarruf modunu etkinleştirme	Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma
Polski	Włączanie trybu oszczędzania energii	Wyłączanie trybu oszczędzania energii
Magyar	Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás	Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás
Česky	Zapnutí režimu úspory energie	Vypnutí režimu úspory energie
Slovensky	Zapnúť režim na úsporu energie	Vypnúť režim na úsporu energie
Românã	Pornirea modului de economisire a energiei	Oprirea modului de economisire a energiei
Slovensko	Vklop načina varčevanja z energijo	Izklop načina varčevanja z energijo
Български	Включване на енергоспестяващ режим	Изключване на енергоспестяващ режим
Eesti	Energiasäästurežiimi sisselülitamine	Energiasäästurežiimi väljalülitamine
Lietuviu	Energotaupības režīma ieslēgšana	Energotaupības režīma izslēgšana
Latviešu	Įjungti energijos taupymo režimą	Išjungti energijos taupymo režimą
Русский	Вкл-е режима экономии энергии	Выкл-е режима экономии энергии
日本語	省エネモードの作動	省エネモードの停止
中文	启动节能模式	停止节能模式
عربي	تشغيل وضع توفير الطاقة	إيقاف وضع توفير الطاقة
ภาษาไทย	เปิด โหมดประหยัดพลังงาน	ปิด โหมดประหยัดพลังงาน



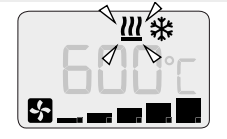
oder
or



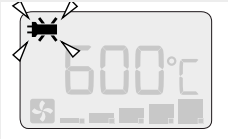
Warnungen → Massnahmen	Unterspannung → Betriebsnetzspannung prüfen (S. 12)	**Deutsch**
Warnings → Measures	Low voltage → Check operation voltage (p. 12)	**English**
Avertissements → Mesures	Sous-tension →Vérifier la tension secteur (page 12)	**Français**
Advertencias → Medidas	Tensión baja → Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 12)	**Español**
Avisos → Medidas	Subtensão → Verificar tensão de funcionamento (P. 12)	**Português**
Avvisi → Contromisure	Bassa tensione → Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 12)	**Italiano**
Waarschuwingen → maatregelen	Onderspanning → Bedrijfsnetspanning testen (p. 12)	**Nederland**
Advarsler → forholdsregler	Underspænding → Kontroller drift-netspænding (s. 12)	**Dansk**
Varningar → Åtgärder	Underspänning → Kontrollera driftspänningen (s. 12)	**Svenska**
Advarsler → Tiltak	Underspenning → Kontrollere driftsspenningen (S. 12)	**Norsk**
Varoitukset → toimenpiteet	Alijännite → Tarkista käyttöjännite (s. 12)	**Suomi**
Προειδοποιήσεις → Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση → Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 12)	**Ελληνικά**
Uyarılar → Tedbirler	Düşük gerilim → Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 12)	**Türkçe**
Ostrzeżenia → Środki zaradcze	Napięcie dolne → Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 12)	**Polski**
Figyelmeztetések –> Lépések	Alulfeszültség → Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (12. oldal)	**Magyar**
Varování → Opatření	Podpětí → Kontrola provozního napětí (str. 12)	**Česky**
Výstrahy → Opatrenia	Podpätie → Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 12)	**Slovensky**
Avertizări → Măsuri	Subtensiune → Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 12)	**Română**
Opozorila → Ukrepi	Prenizka napetost → Preverite omrežno napetost (str. 12)	**Slovensko**
Предупреждения → мерки	Поднапрежение → Проверете работното напрежение (стр. 12)	**Български**
Hoiatused → Meetmed	Alapinge → Kontrollige tööpinget (lk 12)	**Eesti**
Brīdinājumi → Pasākumi	Pazemināts spriegums → Darba sprieguma pārbaude (12. lpp.)	**Lietuviu**
Įspėjimai → Priemonės	Žema įtampa → Patikrinkite eksploatavimo tinklo įtampą (12 psl.)	**Latviešu**
Предупреждения → Меры	Пониженное напряжение –> проверка рабочего напряжения в сети (с. 12)	**Русский**
警告 → 処置	不足電圧 → 作動電圧の確認 (P. 12)	日本語
维护 → 措施	欠电压 → 检查运行电源电压（第 12 页）	中文
التحذيرات ← الإجراءات	جهد كهربائي منخفض← مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل (صفحة 12)	**عربي**
คำเตือน – มาตรการ	**แรงดันต่ำ – ตรวจสอบแรงดันแหล่งจ่ายไฟฟ้า (หน้า 12)**	**ภาษาไทย**



Deutsch	Max. Betriebsstunden der Kohlebürsten bald erreicht –> Wartung empfohlen	Zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren
English	Soon reaching max. operating hours of the carbon brushes -> Maintenance recommended	Contact your Leister service center
Français	Heures de service max. des balais de charbon bientôt atteintes –> Maintenance recommandée	Contacter le centre de service Leister responsable
Español	El número máx. de horas de servicio de las escobillas de carbón se alcanzará en breve –> mantenimiento recomendado	Contacto competente Leister Centro de Servicios
Português	Valor máximo de horas de serviço das escovas de carvão quase atingido –> manutenção recomendada	Contato competente Leister Service Centre
Italiano	Max. ore di esercizio spazzole di carbone quasi raggiunto –> Manutenzione consigliata	Contattare il centro assistenza Leister di riferimento
Nederland	Max. aantal bedrijfsuren van de koolborstels bijna bereikt –> Onderhoud uitvoeren	Neem contact op met uw Leister-Service-center
Dansk	Maks. driftstimer for kulbørster snart nået –> vedligeholdelse anbefalet	Kontakt Leisters kundeservice
Svenska	Kolborstarnas högsta antal drifttimmar har snart nåtts –> underhåll rekommenderas	Kontakta ansvarigt Leister-serviceställe
Norsk	Maks. driftstimer for kullbørstene er snart nådd -> Vedlikehold anbefales	Kontakt ansvarlig Leister-servicested
Suomi	Hiiliharjojen maks. käyttötunnit pian täynnä –> huoltoa suositellaan	Ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen
Ελληνικά	Θα επιτευχθούν σύντομα οι μέγιστες ώρες λειτουργίας των ψηκτρών –> Συνιστάται συντήρηση	Επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister
Türkçe	Karbon fırçaların maksimum çalışma saatlerine ulaşılmak üzere –> Bakım yapılması önerilir	İlgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin
Polski	Maks. liczba godzin pracy szczotek węglowych zostanie wkrótce osiągnięta –> Zalecana konserwacja	Skontaktować się z właściwym serwisem Leister
Magyar	Szénkefék rövidesen elérik a max. üzemóraszámot –> karbantartás javasolt	Lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel
Česky	Max. provozních hodin bude brzy dosaženo –> Doporučena údržba	Kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister
Slovensky	Najv. število obratovalnih ur oglenih ščetk bo kmalu doseženo. –> Priporočeno vzdrževanje	Kontaktirajte pristojno servisno službo Leister
Română	S-a atins imediat max. de ore de operare a periilor de cărbune –> se recomandă lucrări de întreținere	Contactați departamentul de service competent de la Leister
Slovensko	Dosah Max. Čoskoro Prevádzkové hodiny uhlíkom –> Odporúčaná údržba	Príslušný kontakt Leister Service Centre
Български	Макс. брой експлоатационни часове на въгленовите четки е почти достигнат –> Препоръчителна поддръжка	Свържете се с оторизиран център за обслужване на Leister
Eesti	Süsiharjade max töötundide arv on peagi saavutatud –> soovituslik hooldus	Võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga
Lietuviu	Tuoj bus pasiektas maks. anglinių šepetėlių eksploatavimo valandų skaičius –> Rekomenduojama palaikomoji	Susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba
Latviešu	Drīz tiks sasniegts ogles suku maksimālais darba stundu skaits –> ieteicama apkope	Sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru
Русский	Скоро будет достигнуто макс. количество рабочих часов угольных щеток –> Рекомендуемая обслуживания	Компетентный контакт Leister Сервисный центр
日本語	カーボンブラシの使用時間が限度に近づいています –> メンテナンスをお勧めします	お近くの Leister サービス代理店に問い合わせる
中文	碳刷很快将达到最大运行小时 –> 建议进行保养	联系负责的莱丹服务部门
عربي	سيتم بلوغ الحد الأقصى لساعات التشغيل للفرش الكربونية قريبًا، –> ويُوصي بإجراء الصيانة	تواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص
ภาษาไทย	เร็ว ๆ นี้ถึงสูงสุด ชั่วโมงการทำงานของแปรงคาร์บอน -> แนะนำการดูแลรักษา	ติดต่อศูนย์บริการของคุณ Leister



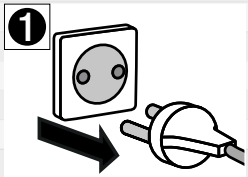
Gerät Überhitzt (automatisches Auskühlen) → Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 20), Düse kontrollieren usw.	**Deutsch**
Tool overheated (automatic cooling down) → Check air flow, e.g. clean air filters (p. 20), check nozzle etc.	**English**
Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique → Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 20), contrôler la buse, etc.	**Français**
El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) → Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 20), inspeccionar la boquilla, etc.	**Español**
Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) → verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 20), controlar bocal etc.	**Português**
Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) → Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 20), controllo dell'ugello, ecc.	**Italiano**
Toestel oververhit (automatisch afkoelen) → luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 20), straalpijp controleren enz.	**Nederland**
Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling) → kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 20), kontrol af dyse osv.	**Dansk**
Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) → Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 20), kontrollera munstycket o.s.v.	**Svenska**
Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) → Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 20), kontrollere dyse, osv.	**Norsk**
Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) → Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 20), tarkasta suutin jne.	**Suomi**
Υπερθέρμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) → Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 20), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.	**Ελληνικά**
Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) → Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 20), meme kontrol edilmelidir vs.	**Türkçe**
Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) → Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 20), kontrola dyszy itd.	**Polski**
Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) → Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (20. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.	**Magyar**
Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) → Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 20), zkontrolovat trysku atd.	**Česky**
Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) → Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 20), skontrolovať dýzu a pod.	**Slovensky**
Aparat supraîncălzit (răcire automată) → Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 20), controlarea duzei etc.	**Română**
Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) → Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 20), preglejte šobo itn.	**Slovensko**
Уредът прегрява (автоматично изстудяване) → Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 20), проверете дюзата и др.	**Български**
Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) → Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 20), kontrollige düüsi jne	**Eesti**
Pārkarsusi ierīce (automātiska atdzesēšana) → Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (20. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.	**Lietuviu**
Prietaisas perkaito (automatinis aušinimas) → Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (20 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.	**Latviešu**
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) → проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 20), проверить сопло и т.д.	**Русский**
機器のオーバーヒート (自動冷却) → エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 20)、ノズルの点検など)	日本語
设备过热（自动冷却） → 检查空气流量，例如清洁空气过滤器（第 20 页），检查喷嘴等	中文
إحماء الجهاز (تبريد أوتوماتيكي) ← فحص تدفق الهواء, تنظيف فلتر الهواء مثلاً (صفحة 20), فحص الفوهات	**عربي**
เครื่องร้อนเกินไป (ทำให้เย็นลงโดยอัตโนมัติ) – ตรวจสอบกระแสลม เช่น ทำความสะอาดไส้กรองอากาศ (หน้า 20) ตรวจดูหัวฉีด ฯลฯ	**ภาษาไทย**

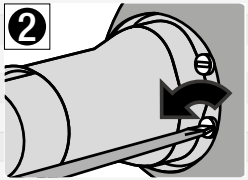


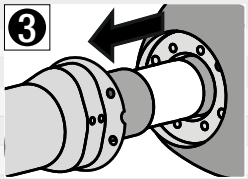
Deutsch	Fehler → Massnahmen	Heizelement defekt → Ersetzen (S. 20)
English	Errors → Measures	Heating element defective → Replace (p. 20)
Français	Erreurs → Mesures	Elément chauffant défectueux → Le remplacer (page 20)
Español	Fallos → Medidas	Elemento calentador defectuoso → Sustituir (pág. 20)
Português	Erro → Medidas	Elemento de aquecimento avariado → Substituir (P. 20)
Italiano	Errori → Contromisure	Resistenza difettosa → Sostituzione (pagina 20)
Nederland	Fout → maatregelen	Verwarmingselement defect → vervangen (p. 20)
Dansk	Fejl → forholdsregler	Varmeelement defekt → udskiftning (s. 20)
Svenska	Fel → Åtgärder	Värmeelementet är defekt → Byt ut (s. 20)
Norsk	Feil → Tiltak	Varmeelement defekt → Skifte ut (S. 20)
Suomi	Vika → toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen → Vaihda uuteen (s. 20)
Ελληνικά	Σφάλματα → Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου → Αντικατάσταση (σελ. 20)
Türkçe	Hata → Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı → Değiştirilmelidir (S. 20)
Polski	Błąd → Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony → Wymienić (str. 20)
Magyar	Figyelmeztetések → Lépések	Fűtőelem hiba → Lecserélés (20. oldal)
Česky	Chyba → Opatření	Topné těleso vadné → Nahradit (str. 20)
Slovensky	Chyby → Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku → Výmena (str. 20)
Română	Eroare → Măsuri	Element de încălzire defect → Înlocuire (pag. 20)
Slovensko	Napake → Ukrepi	Okvara grelnega elementa → Zamenjajte (str. 20)
Български	Предупреждения → мерки	Дефектен нагревателен елемент → Сменете (стр. 20)
Eesti	Vead → Meetmed	Kütteelement rikkis → Vahetage (lk 20)
Lietuviu	Kļūdas → Pasākumi	Bojāts sildelements → Nomainīt (20. lpp.)
Latviešu	Klaida → Priemonės	Sugedo kaitinimo elementas → Pakeiskite (20 psl.)
Русский	Ошибки → Меры	Неисправность нагревательного элемента → замена (с. 20)
日本語	故障 → 処置	加熱エレメントの故障 → 交換 (P. 20)
中文	故障 → 措施	加热元件损坏 → 更换（第 20 页）
عربي	الأخطاء ← الإجراءات	عنصر التسخين معطل ← تبديل (صفحة 20)
ภาษาไทย	**มาตรการข้อผิดพลาด**	**ชุดทำความร้อนชำรุด เปลี่ยนใหม่ (หน้า 20)**

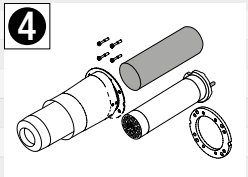
Fehler Code	Netzstecker ziehen –> nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren	**Deutsch**
Error code	Pull the mains plug –> Put back into operation. If the error occurs again, contact your Leister service center	**English**
Code d'erreur	Débrancher la fiche secteur –> Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le centre de service Leister responsable	**Français**
Código de error	Retire el conector de red –> puesta en marcha; en caso de que el error vuelva a producirse, póngase en contacto con el centro de servicios de Leister competente	**Español**
Código de erro	Retire a ficha da tomada –> colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o respectivo serviço de assistência da Leister	**Português**
Codice errore	Estrarre la spina dalla presa di corrente –> riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il centro assistenza Leister di riferimento	**Italiano**
Storingscode	Trek het netsnoer uit –> neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met uw Leister-Service-center	**Nederland**
Fejlkode	Træk netstikket ud –> genopret driften, hvis problemet vedvarer, kontaktes Leisters kundeservice	**Dansk**
Felkod	Dra ut nätanslutningskabeln –> ta i drift igen, kontakta Leister-servicestället om felet uppträder igen	**Svenska**
Feilkode	Trekk ut nettpluggen -> Ta i bruk igjen, kontakt ansvarlig Leister-servicested hvis feilen fortsatt oppstår	**Norsk**
Vikakoodi	Irrota verkkopistoke –> ota uudelleen käyttöön; jos vika toistuu, ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen	**Suomi**
Κωδικός βλάβης	Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου ρεύματος –> Ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία και σε περίπτωση επανειλημμένης εμφάνισης επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister	**Ελληνικά**
Hata kodu	Fişi çekin –> cihazı yeniden çalıştırın, sorun yeniden ortaya çıkarsa ilgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin	**Türkçe**
Kod błędu	Wyciągnąć wtyczkę sieciową –> ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia skontaktować się z właściwym serwisem Leister	**Polski**
Hibakód	Húzza ki a hálózati csatlakozót –> majd újra helyezze üzembe a készüléket, a hiba ismételt fellépésekor lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel	**Magyar**
Kód chyby	Vytáhněte síťovou vidlici –> uveďte ještě jednou do provozu, při opakovaném výskytu kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister	**Česky**
Koda napake	Izvlecite vtič. –> Še enkrat zaženite, če se napaka ponovi, kontaktirajte pristojno servisno službo Leister	**Slovensky**
Cod eroare	Scoateți ştecherul din priză –> repuneți în funcțiune, în cazul că mesajul reapare contactați departamentul de service Leister	**Română**
Kód chyby	Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky –> znovu, kontaktujte túto spoločnosť v prevádzke, príslušný dochádza opakovane Leister Service Centre	**Slovensko**
Код на грешка	Издърпайте мрежовия щепсел –> пуснете отново в експлоатация, при повторна поява се свържете с оторизиран център за обслужване на Leister	**Български**
Veakood	Tõmmata toitepistik välja –> veelkord kasutusele võtta, kordumisel võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga	**Eesti**
Klaidos kodas	Ištraukite tinklo kištuką –> įrenginį paleiskite dar kartą, jei klaida pasikartos, susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba	**Lietuviu**
Kļūdas kods	Izvilkt spraudni –> vēlreiz uzsāk darbību; ja kļūda parādās atkārtoti - sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru	**Latviešu**
Код ошибки	Вынуть сетевую штепсельную вилку –> еще раз ввести в эксплуатацию, при повторном появлении связаться с ответственным сервисным центром компании Leister	**Русский**
エラーコード	装置の電源プラグを抜く –> 電源を入れなおして再運転します。エラーが解消されない時は、お近くの Leister サービス代理店にお問い合わせください	日本語
故障代码	拔出电源插头 –> 再次投入运行，如果重复出现，则联系负责的莱丹服务部门	中文
خطأ في الرمز	اسحب قابس الشبكة –> ثم أعد التشغيل من جديد، وفي حالة ظهور المشكلة مجددًا، فتواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص.	**عربي**
รหัสข้อผิดพลาด	**ดึงสายไฟเสียบ –> ใส่กลับเข้ามาในการดำเนินงาน ถ้าข้อผิดพลาดเกิดขึ้นอีกครั้งติดต่อศูนย์บริการ Leister ของคุณ**	**ภาษาไทย**

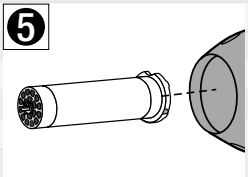
Deutsch	Heizelement-Wechsel
English	Changing heating element
Français	Remplacement de l'élément chauffant
Español	Cambio del elemento calentador
Português	Substituição do elemento de aquecimento
Italiano	Sostituzione della resistenza
Nederland	Verwarmingselement vervangen
Dansk	Udskiftning af varmeelement
Svenska	Byte av värmeelement
Norsk	Skifte ut varmeelement
Suomi	Kuumennuselementin vaihto
Ελληνικά	Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου
Türkçe	Isıtma elemanının değiştirilmesi
Polski	Wymiana elementu grzejnego
Magyar	Fűtőelem csere
Česky	Výměna topného tělesa
Slovensky	Výmena vykurovacieho prvku
Română	Înlocuirea elementului de încălzire
Slovensko	Menjava grelnega elementa
Български	Смяна на нагревателен елемент
Eesti	Kütteelemendi vahetus
Lietuviu	Sildelementa nomaiņa
Latviešu	Kaitinimo elemento keitimas
Русский	Замена нагревательного элемента
日本語	加熱エレメントの交換
中文	加热元件更换
عربي	تغيير عنصر التسخين
ภาษาไทย	เปลี่ยนชุดทำความร้อน

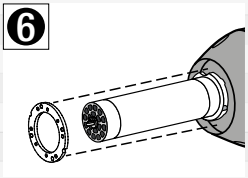


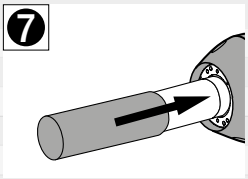


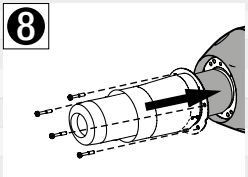




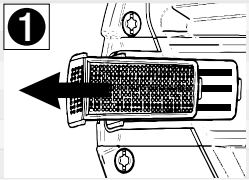


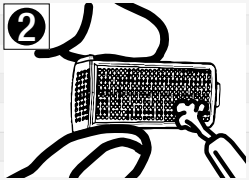


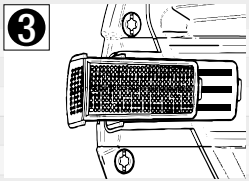




Luftfilter reinigen	
Cleaning air filter	
Nettoyer le filtre à air	
Limpiar filtro de aire	
Limpar filtro de ar	
Pulizia del filtro dell'aria	
Luchtfilter reinigen	
Rengøring af luftfilter	
Rengör luftfilter	
Rengjøre luftfilter	
Ilmasuodattimen puhdistus	
Καθαρισμός φίλτρου αέρα	
Hava filtresi temizlenmelidir	
Czyszczenie filtra powietrza	
Levegőszűrő tisztítás	
Vyčištění vzduchového filtru	
Vyčistiť vzduchový filter	
Curățarea filtrului de aer	
Čiščenje zračnega filtra	
Почистване на въздушен филтър	
Õhufiltri puhastamine	
Gaisa filtra tīrīšana	
Oro filtro valymas	
Чистка воздушного фильтра	
エアフィルターの清掃	
清洁空气过滤器	
تنظيف فلتر الهواء	
ทำความสะอาดไส้กรองอากาศ	







Bei Unterbruch oder nach den Schweissarbeiten ist der Ghibli AW in die Geräteablage zu stellen.	Deutsch
If work is interrupted, and when welding is complete, the Ghibli AW must be put back in the tool stand.	English
En cas d'interruption ou après des travaux de soudure, le Ghibli AW doit être reposé dans le reposoir pour outils.	Français
En caso de interrupción o tras los trabajos de soldadura, el Ghibli AW se colocará en el depósito del equipo.	Español
Em caso de interrupção, ou após trabalhos de soldagem, a Ghibli AW deve ser colocada no local de armazenamento do aparelho.	Português
In caso di interruzione o al termine delle operazioni di saldatura, riporre il prodotto Ghibli AW nell'apposito supporto per apparecchiature.	Italiano
Plaats bij onderbreking van, of na afsluiten van de laswerkzaamheden de Ghibli AW weer in de aparaathouder.	Nederland
Ved afbrydelse eller efter svejsearbejder skal Ghibli AW placeres i apparatets holder.	Dansk
Vid avbrott eller efter svetsningen ska Ghibli AW läggas på sin förvaringsplats.	Svenska
Ved brudd eller etter sveisearbeider skal Ghibli AW settes i apparatets oppbevaringsrom.	Norsk
Työn keskeytyessä tai hitsaustöiden jälkeen Ghibli AW on asetettava laitteen säilytyspaikkaan.	Suomi
Σε περίπτωση διακοπής ή μετά από τις εργασίες συγκόλλησης το Ghibli AW πρέπει να τίθεται στη θέση απόθεσης συσκευής.	Ελληνικά
Kesinti durumunda veya kaynak çalışmalarından sonra Ghibli AW cihaz yuvasına konulmalıdır.	Türkçe
W przypadku przerwania lub po przeprowadzeniu prac spawalniczych, Ghibli AW należy odłożyć na miejsce przeznaczone do trzymania sprzętu.	Polski
A hegesztési munkák megszakítása esetén vagy befejezése után a Ghibli AW-t a készüléktartóba kell helyezni.	Magyar
Při přerušení nebo po ukončení svařovacích prací se musí Ghibli AW postavit do stojanu přístroje.	Česky
Pri prerušení alebo po ukončení zváracích prác Ghibli AW postavte do odkladacieho priestoru prístroja.	Slovensky
În caz de întrerupere sau după efectuarea lucrărilor de sudură, Ghibli AW trebuie aşezat pe suportul de depozitare a aparatelor.	Română
Ob prekinitvi ali po varilnih delih je treba Ghibli AW odložiti na odlagališče za naprave.	Slovensko
При прекъсване или след заваръчни работи Ghibli AW трябва да се постави върху поставката за уреда.	Български
Keevitustööde katkestamisel või pärast tööde lõpetamist tuleb Ghibli AW asetada seadmealusele.	Eesti
Nutraukus darbą ar atlikus suvirinimo darbus „Ghibli AW“ turi būti laikomas prietaiso laikiklyje.	Lietuviu
Pārtraukuma gadījumā vai pēc metināšanas, ievietot Ghibli AW iekārtas nodalījumā.	Latviešu
Во время перерывов в работе или по завершении сварочных работ Ghibli AW необходимо устанавливать на специальную подставку.	Русский
作業を中断する時や溶接作業が終わった時は、Ghibli AW をツールレストに置いてください。	日本語
中断作业或焊接工作结束之后须将 Ghibli AW 放到工具支架上。	中文
عند التوقف عن العمل او عقب القيام باعمال التلحيم يجب وضع جهاز Ghibli AW في مكان التخزين	عربي
ถ้ามีการขัดจังหวะการทำงานหรือหลังจากการทำงานเชื่อม จะต้องตั้งเครื่อง Ghibli AW ไว้บนที่วางเครื่อง	ภาษาไทย

Deutsch	Vor dem **Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse** das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benützen.
English	Before **attaching or replacing a nozzle**, allow the unit to **cool down completely** or use a suitable tool.
Français	Avant de **monter ou de remplacer la buse**, laisser refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.
Español	Antes de **montar o desmontar la boquilla**, dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.
Português	Antes de **colocar ou de substituir o bocal**, deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.
Italiano	Prima di **applicare o di sostituire la bocchetta**, far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.
Nederland	Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het **mondstuk aanbrengt of vervangt**, of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.
Dansk	Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, **før dysen sættes** på eller skiftes.
Svenska	Låt apparaten svalan helt innan munstycket **monteras eller byts**, eller använd ett lämpligt verktyg.
Norsk	**Før dysen settes** på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.
Suomi	Ennen **suuttimen asennusta** tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.
Ελληνικά	Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι΄ αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.
Türkçe	**Memeleri takmadan** ve değiştirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu işleme uygun bir alet kullanın.
Polski	Przed nasadzaniem lub wymianą **dyszy** należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.
Magyar	**A fúvókának a berendezésre való felhelyezése**, illetve kicserélése előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.
Česky	Před nasazením případně výměnou **trysky** nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.
Slovensky	**Pred nasadením novej dýzy**, resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.
Română	**Înainte de a monta resp. a schimba duza**, lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.
Slovensko	**Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte**, da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.
Български	Преди да поставяте, респ. сваляте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.
Eesti	**Enne düüsi** paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.
Lietuviu	**Prieš uždedant arba norint pakeisti purkštuką**, leiskite prietaisui pilnutinai ataušti arba pasinaudokite tam tinkamu darbo įrankiu.
Latviešu	**Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomaiņas**, ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.
Русский	Перед установкой или сменой **сопла** дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.
日本語	ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。
中文	安装或更换喷嘴前，使设备完全冷却或使用合适的工具。
عربي	قبل توصيل أو استبدال الفوهة، اترك الوحدة تبرد بشكل كامل أو استخدم أداة مناسبة
ภาษาไทย	ก่อนที่จะใส่หรือเปลี่ยนหัวฉีด จะต้องปล่อยให้เครื่องเย็นสนิทเสียก่อน หรือมิฉะนั้นต้องใช้เครื่องมือที่เหมาะสม

Applications

Cet appareil à air chaud est conçu pour toutes les applications à air chaud suivantes, à condition de respecter les consignes de sécurité et d'utiliser des accessoires d'origine Leister :

- Soudage de toutes les matières synthétiques thermoplastiques
- Soudage de films et de bâches
- Rétraction et déformation des matières synthétiques thermoplastiques
- Activation/détachement de colles et de colles thermofusibles sans solvant
- Dégivrage de conduites d'eau gelées
- Séchage de surfaces humides
- Brasage de tuyaux en cuivre, de raccords à braser et de films métalliques

Avertissement

Danger mortel à l'ouverture de l'appareil, par le dégagement de composants et de raccords conducteurs. Débrancher la fiche du secteur avant toute ouverture de l'appareil. Avant la mise en service, contrôlez le câble d'alimentation secteur et la fiche ainsi que le câble de prolongation à la recherche de dommages électriques et mécaniques.

Risque d'incendie et d'explosion en cas d'utilisation inappropriée des appareils à air chaud, en particulier à proximité de matières inflammables et de gaz explosifs.

Risque de brûlure! Ne pas toucher au tuyau de l'élément chauffant, ni à la buse s'ils sont encore chauds. Laisser refroidir l'appareil. Ne pas diriger le jet d'air chaud ni vers les personnes ou les animaux.

Caution

La **tension** indiquée sur l'étiquette mentionnant le type de l'appareil doit correspondre à la tension et à la fréquence du secteur.

En cas d'emploi de l'appareil sur des chantiers, utiliser obligatoirement un **interrupteur FI** pour garantir la sécurité des personnes.

L'appareil doit faire l'objet d'une **observation** continuelle pendant son fonctionnement. La chaleur peut atteindre des matières inflammables situées hors de la visibilité. La machine ne doit être utilisée **que par des spécialistes qualifiés** ou sous leur surveillance. Les enfants ne sont pas autorisés d'utiliser cette machine.

Protéger l'appareil de **l'humidité.**

Les réparations doivent uniquement être effectuées par **un centre de service Leister autorisé.** Seuls des **accessoires originaux et pièces de echange originales Leister** doivent être utilisés.

Garantie légale

- Les droits de garantie fabricant et de garantie légale accordés par le partenaire commercial ou vendeur direct s'appliquent à cet appareil à compter de la date d'achat. En cas de recours à la garantie (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison), les défauts de fabrication ou d'usinage seront supprimés par le partenaire commercial qui procédera à une fourniture en remplacement ou à une réparation. Les éléments chauffants sont exclus de la garantie.
- Toute autre prétention à la garantie fabricant ou à la garantie légale dans le cadre du droit en vigueur est exclue.
- Les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un traitement non conforme sont exclus de la garantie.
- Aucun droit à revendication n'est accordé pour les appareils qui auront été transformés ou modifiés par l'acheteur.

Conformité

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suisse confirme que ce produit correspond, en ce qui concerne la conception et le modèle type dans la version commercialisée par notre entreprise, aux réglementations figurantdans les directives européennes désignées ci-dessous.

Directives:	2006/42, 2014/30, 2014/35, 2011/65
Normes harmonisées:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 17.10.2017

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Nur für EU-Länder: Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Disposal

Electrical equipment, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly way.
For EU countries only: Do not dispose of electrical equipment with household refuse!

Elimination de déchets

Les outils électriques, les accessoires et les emballages doivent être recyclés en respectant l'environnement.
Pour les pays de l'UE uniquement: ne pas jeter les outils électriques avec les déchets ménagers !

Eliminación

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes deben reciclarse y reutilizarse de forma adecuada para proteger el medio ambiente.
Solo para países de la Unión Europea: No desechar jamás herramientas eléctricas en la basura doméstica.

Eliminação

Ferramentas elétricas, acessórios e embalagens devem ser conduzidos para uma reciclagem compatível com o ambiente.
Somente para países da UE: Não jogue ferramentas elétricas no lixo doméstico!

Smaltimento

Gli apparecchi elettrici, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.
Solo per i Paesi UE: Non smaltire gli apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!

Afvalverwijdering

Bied elektrisch werkende gereedschappen, toebehoren en verpakkingen aan voor milieuvriendelijk hergebruik.
Uitsluitend EU-landen: Voer het lasapparaat niet af via de inzameling van huishoudelijk afval!

Bortskaffelse

Elektriske værktøjer, tilbehør og emballage skal genbruges miljøbevidst.
Kun for EU-lande: Smid ikke elektrisk værktøj ud med husholdningsaffaldet!

LEISTER

www.leister.com

Your authorised sales and service center:

BA_ GHIBLI AW / Ident No. 150.045 / 10.2017

Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com